



「2019 第八屆深港城市\建築雙城雙年展（深圳）」

澳門參展計劃徵集章程

主辦單位

澳門特別行政區政府文化局

協辦單位

澳門建築師協會、澳門城市規劃學會

澳門特別行政區政府文化局誠意邀請有意的策展人或策展單位提交參展計劃，以策辦「2019第八屆深港城市\建築雙城雙年展（深圳）」中的澳門展覽區。

本徵集章程的目錄

一、	背景及目標.....	2
二、	組織機構.....	3
三、	展覽主題.....	4
四、	展覽場地、經費及主要進度時間表.....	4
五、	提案團隊組成資格.....	5
六、	參展計劃書內容.....	7
七、	提交計劃書.....	8
八、	評選程序、標準及獎項.....	9
九、	注意事項.....	10
附件一：	「2019 第八屆深港城市\建築雙城雙年展（深圳）」澳門參展計劃申請表	12
附件二：	「2019 第八屆深港城市\建築雙城雙年展（深圳）」澳門參展計劃書	13
附件三：	展覽場地相關信息.....	14



一、 背景及目標

深港城市\建築雙城雙年展（以下簡稱“雙城展”）由深圳一方從2005年開始創辦，2007年香港受邀加入，展覽演變為雙城互動、一展兩地的獨特類型：雙城展。雙城展立足於深圳所處中國前所未有的快速城市化大背景，聚焦於城市與城市化主題，透過當代視覺文化及展示等呈現方式，與社會公眾廣泛交流互動。這是目前全球唯一一個以城市或城市化作為固定主題的兩年一度的展覽，至今在深圳香港雙方先後舉辦過七屆，展出總計**1155多件**來自全球的優秀作品，吸引了**超過165萬**觀眾前來參觀。可以說，雙城展充份利用了設計、影像、裝置、戲劇、公共藝術、專題研究和對話等多種方式，展示了深港、粵港澳大灣區、中國乃至全球城市化進程和人居狀態的方方面面。

透過參與今屆雙城展，特區政府期望能拓寬與粵港澳大灣區內的城市尤其深圳、香港及澳門三地文化創意領域的合作，促進澳門與外界的文化交流，讓澳門能更多了解海內外的城市及建築之文化動向，並藉此豐富澳門的文化生活，喚起廣大市民對建築、城市規劃、藝術及設計的興趣，同時提供展示、交流及溝通的平台，鼓勵本澳年青一代發揮創意，進一步提升其創作之水平，增加其對國際級作品的認識及了解，加強本澳市民對國際盛事的關注與參與，加深了解珠三角地區的城市特色及發展趨勢，促進儲備人才資源，與國際社會接軌，藉此宣傳及推動本澳文化藝術的發展，於國際舞台展示澳門代表的優秀作品及其獨特面貌。

本屆雙城展將由美國麻省理工學院實驗室負責人卡洛·拉蒂（Carlo Ratti）建築師及中國工程院院士孟建民建築師、著名策展人與藝術評論家法比奧·卡瓦盧奇（Fabio Cavallucci）擔任總策展人，並以“深圳福田高鐵站及周邊區域”為展覽場地，及以“城市交互（Urban Interactions）”為主題，深入探討在日益加深的全球互聯和地區融合進程中，粵港澳大灣區內城市與城市、城市與人、以及城市中人與人之間的聯動和交錯的現象。有關本屆雙城展的相關詳細內容可參閱網上資料：www.szhkbiennale.org。



二、 組織機構

本參展計劃項目的徵集由澳門特別行政區政府文化局主辦，由澳門建築師協會和澳門城市規劃學會協辦，由“2019第八屆深港城市\建築雙城雙年展（深圳）－澳門參展組織工作小組”進行監督和跟進，並由“2019第八屆深港城市\建築雙城雙年展（深圳）－澳門參展計劃評選委員會”對徵集的參展計劃進行甄選。

上述澳門參展組織工作小組由澳門特別行政區政府文化局、澳門建築師協會和澳門城市規劃學會代表聯合組成，成員組成如下：

主席： 澳門特別行政區政府文化局文化遺產廳廳長蔡健龍先生

成員： 澳門建築師協會理事長黃中原先生

澳門城市規劃學會理事長韓佩詩女士

澳門特別行政區政府文化局文化遺產廳研究及計劃處處長蘇建明先生

澳門特別行政區政府文化局文化遺產廳文化遺產保護處高級技術員盧子翔先生

上述澳門參展計劃評選委員會的成員組成如下：

（待定）



三、 展覽主題

“城市交互 (Urban Interactions) ”

- 城市本身就是一個巨大而複雜的交互系統，隨著超高速城際鐵路、大資料、雲計算、物聯網、人工智慧等新技術的運用，越來越多前所未有的情況也將隨之而來。而從虛擬-現實空間、人機主體、跨區域巨型城市群落中衍異出的新型關係，也必將成為人類未來要面臨的新領域。
- 粵港澳大灣區內城市與城市之間，會反覆運算出怎樣全新的關係？從粵港澳大灣區，可以進一步延展到全球網路空間，追問科技創新與城市空間會如何深度糾纏，而新的城市交互現象又將催化出怎樣令人預想不到的生活場景。
- 本屆展覽正逢全面貫徹落實粵港澳大灣區戰略的重要階段，展覽的主題定位和場地選址很好地回應了當前的城市發展重心。
- 本屆展覽將深入探討在日益加深的全球互聯和地區融合進程中，粵港澳大灣區內城市與城市、城市與人、以及城市中人與人之間的聯動和交融的現象。
- 澳門展覽區旨在探討在日益加深的全球互聯和地區融合的進程中，“澳門歷史城區”會與粵港澳大灣區內其他城市產生出怎樣的全新關係？

四、 展覽場地、經費及主要進度時間表

1. 展覽舉辦場地位於深圳福田高鐵站，而澳門展覽區域將設於深圳市當代藝術與城市規劃館內，展覽面積預計為32平方米（約8米長及4米闊及3米高，實際尺寸需待深圳主辦方進一步確定）。
2. 徵集活動的優勝者可成為獲選團隊為是次展覽活動提供展品設計、製作及運輸，以及赴深圳為展覽活動提供佈展及撤展等服務，主辦單位將向優勝者支付服務經費。
3. 展覽活動的服務經費為澳門幣肆拾捌萬元正（MOP\$480,000.00）。有關費用將涵蓋整



個展覽的一切服務開支，包括但不限於展品設計、內容翻譯、製作、運輸、展場佈置及管理維護、展覽記錄、拆卸退場、清理、報告製作、人力資源、揭幕儀式（連茶點飲料和臨時性的影音設備），以及團隊尚需的差旅費用等等。**主辦單位將不會增加上述的經費。獲選團隊可另外自行安排或尋求支援或贊助等，但獲選團隊仍需達到判給服務及獲選方案應有之質量、所有已完成工作的唯一負責者，並須保證相關進度、設計質量及按現場實際環境的可操作性。**

4. 相關進度時間表預計大約如下：

8月8日：	徵集開始 （徵集期歷時30天連續天）
8月11日：	講解說明會
8月17日前：	有意者可以書面形式進行查詢及提問（徵集期3分1時間內）
8月27日前：	主辦單位作覆及上載相關問答資訊（徵集期3分2時間內）
9月6日：	徵集截止
9月7日至8日：	評選委員會甄選參展計劃（歷時約2天）
9月：	委任獲選團隊及簽定工作協訂
10月至開幕前：	策展、製作、運輸及佈展等（歷時約2個月）
12月：	展覽開幕 （展期歷時約3個月）

五、 提案團隊組成資格

1. 提案團隊最少由三人組成，當中一人為“策展人”，其餘成員為“參展人”；
2. 提案須由策展人提出，策展人無國籍限制；
3. 參展人須為年滿18歲的澳門居民，其中最少一人之年齡必須為35歲以下，且最少一人須為澳門建築師協會會員、或澳門城市規劃學會會員、或修讀建築或城市規劃或藝術或相關範疇課程的人士或學生；



-
4. 提案團隊各成員須提交令評選委員會滿意的相關證明或履歷資料；
 5. 提案團隊的組成成員名單在提交後如未得主辦單位同意不得擅自更改；
 6. 每一團隊或每位策展人最多只可提交一份作品；
 7. 每位參展人只可參與一個團隊。



六、 參展計劃書內容

1. 參展計劃書須以中、英兩種語言撰寫；
2. 參展計劃書須闡述代表澳門參加“2019第八屆深港城市\建築雙城雙年展（深圳）”之具體構想，並針對展覽性質及場地提出參展計劃，其內容由兩大部份組成：「參展計劃申請表」（附件一）及「參展計劃書」（附件二）。「參展計劃書」內容應包含但不限於如下：
 - I. 展覽主題；
 - II. 創作理念與構想之闡述；
 - III. 展場規劃設計草圖（平面圖、立面或剖面圖、立體、影像或效果圖），以及預定作品尺寸與媒材等資訊；
 - IV. 工作安排、計劃流程及進度規劃表（含所投放的資源和人力等）；
 - V. 所有策展人及參展者之資料（含背景、履歷、證明及代表作品等）、以及其展品清單及描述；
 - VI. 相關的附帶活動或後續展示構想；
 - VII. 預期成果。
3. 「參展計劃申請表」為A4尺寸格式，「參展計劃書」均為A3尺寸格式。參展計劃書須為一式五份以及一份光碟電子檔（**WORD**格式）。



七、 提交計劃書

1. 計劃書應放進封口信封，封面註明「2019第八屆深港城市\建築雙城雙年展（深圳）—澳門參展計劃」，於2019年9月6日（星期五）澳門時間下午5時正（截止時間）或之前送抵澳門澳門特別行政區政府文化局文化遺產廳（地址為澳門美柵枝街5至7號）。逾時提交的計劃書恕不接受；以郵遞方式提交之計劃書，可能出現遲誤或遺失，這純屬提案團隊的責任，不得以此為理由提出異議。倘若因颱風或不可抗力的原因引致公共部門於徵集截止當日停止對外辦公，則提交計劃書的截止日期及時間順延至緊接之首個工作日及相同之截止時間；
2. 除上項所述之提交方式外，主辦單位恕不接受傳真或電郵等方式提交申請文件；
3. 主辦單位恕不接受在截止時間後提交的任何計劃書補充資料；
4. 如任何提案的條款不完全符合及遵守本徵集章程的要求，一律視作無效作廢；
5. 提案團隊回應本徵集文件所提交的任何申請及計劃書，即全面受制於本章程的專有約束效力；
6. 經提交後的計劃書將一律不予退回。



八、 評選程序、標準及獎項

1. 評選時間暫定於2019年9月7日至8日（星期六、日）進行，評選程序最終將會選定一個獲選團隊為是次參展計劃徵集活動的優勝者（金獎），同時亦將會選出其他獎項之得獎者。
2. 評選委員會將代表主辦單位甄選所有依照規定在截止時間前遞交的計劃書，其甄選決定將作終論，任何提案團隊均無權質疑、上訴或提出爭議；
3. 甄選標準如下：
 - I. 計劃書是否配合展覽主題；
 - II. 計劃書在展示澳門的建築、設計及城市發展，以及在概念及規劃等方面是否有前瞻性，評論性及創意；
 - III. 計劃書的可行性及可操作性；
 - IV. 策展人的經驗、專業知識、國際網絡、管理能力及承擔能力。計劃書中須列述令評選委員會滿意的證明或履歷資料，以便向評選委員會說明其資格、經驗及圓滿完成項目的能力；
 - V. 展場的概念及規劃；
 - VI. 展品的質素及優點，以及參展者完成展品的能力。
4. 主辦單位保留權利透過甄選程序選任提案團隊，但毋須全面採用其計劃書中的所有建議。
5. 活動獎項：
 - I. 一名金獎（優勝者／獲選團隊）：澳門幣（MOP） 6,000及證書
 - II. 一名銀獎：澳門幣（MOP） 5,000及證書
 - III. 一名銅獎：澳門幣（MOP） 4,000及證書
 - IV. 兩名嘉許獎：各得澳門幣（MOP） 2,500及證書



九、 注意事項

1. 關於查詢及提問

- I. 有關雙城展的相關詳細內容可參閱<http://www.szhkbiennale.org>；
- II. 主辦單位將於2019年8月11日（星期日）上午10時，在塔石廣場文化局總部大樓會議室舉行講解說明會，主要對雙年展的背景、展覽場地及主題等內容作介紹；
- III. 如對本徵集章程有任何疑問，可於2019年8月17日（星期六）前將提問內容以電子郵件方式發送至szhkbiennale2019@icm.gov.mo，主辦單位將於2019年8月27日（星期二）前通過電子郵件回覆相關提問，回覆內容將同時上載於文化局網站。

2. 關於參展計劃書

- I. 每個提案團隊只限提交一份參展計劃書。已向其他單位提案之「參展計劃書」內容不得參與本徵集，亦不得以類似理念或變更題目方式，向主辦單位提出申請；
- II. 提案團隊應尊重評選委員會之決定。評審結果以主辦單位公告為準，未公告前提案團隊不得逕自宣布；
- III. 參展計劃不得涉及粗言、情色、暴力血腥、人身攻擊等內容；
- IV. 參展計劃須是原創及未曾公開發表或未曾參加過其他相關比賽；
- V. 申請人及其策展人及參展者若有不符本章程規定之作為，或涉及抄襲、剽竊或侵害他人著作權之情事，主辦單位得終止其參展權利，並追討已撥經費及索償損失；
- VI. 提案團隊及獲選團隊必須同意其提交的參展計劃可用作製作及宣傳有關「2019第八屆深港城市\建築雙城雙年展（深圳）」活動之用，且版權屬主辦單位所有；
- VII. 計劃書包括的參展人及展品之名單在提交後如未得主辦單位同意不得擅自更改。

3. 關於獲選者

- I. 主辦單位將暫訂於2019年9月底前公佈獲選團隊，並與其完成簽定委任工作協訂。因故未完成或拒絕簽定協訂者視同放棄獲選資格；



- II. 獲選團隊於獲選後，直至展覽結束前，未經主辦單位同意，不得於其所指定場所外的其他地點，進行任何形式之作品展示；
 - III. 獲選團隊與主辦單位之相關權利義務，於本徵集簡章未列入者，主辦單位將於委任工作協訂內訂明。
4. 關於展場
 - I. 展場平面圖及其場地環境狀況請參考附件三，作品及材料之規格與尺寸，應不超過相關空間之限制。
 5. 關於展品
 - I. 獲選團隊的參展作品之展出須由主辦單位作最終確認；
 - II. 按雙城展大會規定，作品應使用防火媒材，或經防火處理。故獲選者須於作品包裝運輸前，提出防火材料證明文件，供主辦單位人員查驗。
 6. 關於版權
 - I. 提案團隊須確保其計劃書中的所有內容均屬原創，並且不包含任何侵犯第三者知識產權的材料，若被發現有侵權之虞，主辦單位將取消其參加資格，及有權提出法律行為；
 - II. 提案團隊須承擔因違反上項規定而引致的一切法律後果，尤其是因此對主辦單位及第三者造成的一切損害；
 - III. 若提案團隊與主辦單位外的其他單位／人士因版權協定而起紛爭，一概與主辦單位無關；
 - IV. 所有參加徵集及獲選的提案須無條件授權予主辦單位，主辦單位有權無償作出版或對公眾宣傳等使用。
 7. 未盡事宜之補充規定

本章程有關事項如有疑議或其他未盡事宜，由主辦單位解釋之。本活動最終解釋權為主辦單位所有並保留一切對本次活動內容和獎項作出修改的權利。



附件一：「2019第八屆深港城市\建築雙城雙年展（深圳）」澳門參展計劃申請表

策展人／單位名稱		電話	
		傳真	
		E-mail	
策展人／單位地址			
聯絡人姓名		電話	
		傳真	
		E-mail	
聯絡人地址			
參展人姓名 （倘有更多的參展人，請自行作相應的補充）		電話	
		電話	
		電話	
		電話	
		電話	
展覽名稱	中文：		
	英文：		
提交資料清單（請詳列以便主辦單位核對）：			
策展人／單位簽署	本人／單位同意遵守此計劃徵集章程中的一切條款，特此簽署		



附件二：「2019第八屆深港城市建築雙城雙年展（深圳）」澳門參展計劃書

1. 計劃內容

展覽主題

2. 創作理念及構想之闡述

3. 展覽規劃設計草圖

包括場地規劃（以平面圖、立面或剖面圖、立體、影像或效果圖呈現供審，並請標示可作參考之作品尺寸與媒材等資訊）

4. 工作安排、計劃流程及進度規劃表

包括所投放的資源和人力等

5. 策展人及參展人員資料

包括背景、履歷、證明及代表作品等

6. 相關的附帶活動或後續展示構想

包括展覽揭幕儀式，以及倘有的座談會、工作坊、互動環節、後續延展等

7. 預期成果



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
文化局
Instituto Cultural



澳門建築師協會
ASSOCIAÇÃO DOS ARQUITECTOS DE MACAU
ARCHITECTS ASSOCIATION OF MACAU



澳門城市規劃學會
Macao Urban Planning Institute
Instituto de Planeamento Urbano de Macau

附件三：展覽場地相關信息

展覽舉辦場地位於深圳福田高鐵站，而澳門展覽區域將設於深圳市當代藝術與城市規劃館內，展覽面積預計為32平方米（約8米長及4米闊及3米高，實際尺寸需待深圳主辦方進一步確定）。